

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 390: Jasa Meh Awangheh Mazda and Kerfeh Mozda Prayers - Khordeh Avesta - Sarosh Baaj

Hello all Tele Class friends:

Preserving forgotten Zoroastrian Yasna traditions through film

“MUYA or the ‘Multimedia Yasna’ project aims to ‘examine the performance and written transmission of the core ritual of this Zoroastrian tradition’. Funded by the *European Research Council*, the research is being spearheaded by Almut Hintze who is a Zartoshty Brothers Professor in Zoroastrianism at SOAS (School of Oriental and African Studies, University of London). It includes an international team of researchers in the UK, Germany, India and Iran.”

Devyani Nighoskar at:

<https://www.soas.ac.uk/blogs/study/the-soas-project-preserving-yasna-traditions-film/>

“Taking a two-fold approach, MUYA will “film a performance of the Yasna ritual and create a critical edition of the recitation text examining the Yasna both as a performance and as a text attested in manuscripts”. The idea is to study Yasna as a ritual event as well as its texts in manuscript and make its understanding, which until now has been limited to the small community of Zoroastrians, accessible to the world.”

This is an amazing SOAS Project spearheaded by our very good friend Prof. Almut Hintze and we strongly recommend all to see the above website link by Devyani Nighoskar. [We have attached some still photos from the above website video by Devyani.](#)

Our very good friend and the Principal of Dadar Athornan Institute, Ervad Ramiyar Karanjia is deeply involved in this project also.

Jasa Meh Awangheh Mazda and Kerfeh Mozda Prayers

In almost all our prayers, at the end, we pray 4 short prayers of Ahmaai Raeshcha, Hazanghrem, Jasa Meh Awangheh Mazda and Kerfeh Mozda.

We have covered Ahmaai Raeshcha and Hazanghrem in our previous WZSE #86 at:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse86.pdf>

Today, we will cover the rest of these prayers, Jasa Meh Awangheh Mazda and Kerfeh Mozda.

In Jasa Meh Awangheh Mazda prayer, the devotee is requesting the Help of Ahura Mazda and HIS Yazatas and creations. In Kerfeh Mozda, for the amends of his/her sins, he/she wishes the reward of meritorious deeds and for all doers of good deeds of the Hafta Keshwar Zamin, he/she wishes complete righteousness.

So, here we present this well-known and much used Jasa Meh Awangheh Mazda and Kerfeh

Mozda Prayers:

Jasa Meh Avangheh Mazda and Kerfeh Mozda Prayers – Khordeh Avesta – Sarosh Baaj

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation) 

Prayer Text	Translations
<u>Jasa mēh avangheh Mazda!</u> <u>Jasa mēh avangheh Mazda!</u> <u>Jasa mēh avangheh Mazda!</u> -	O Hormuzd! Come to my help. O Hormuzd! Come to my help. O Hormuzd! Come to my help.
Amaheh hutaashtaheh huraodhaheh, Verethraghnaheh Ahuradhaataheh, Vanaiñtyaaoscha uparataatô,	Of the well-shapen and beautiful Ama (Yazata of strength), of Behram Yazata created by Ahura, of Vanainti Upartaat (the Yazata presiding over victorious ascendency),
Raamano khvaashtraheh, Vayaosh uparô-kairyehheh, Taradhaatô anyaaish daamaan.	Of Mino Raam, giver of taste of food, of Vaay Yazata (wind) working on high, who is created superior to other creations – may the help of all of them reach me through you, O Hormuzd!
Aêtat tēh vayô, ýat tēh asti Speñtô-Mainyaom;	O Vaay Yazata! Get me the help of thy wind which is pertaining to the Beneficent Spirit.
Thwaashaheh khvadhaataheh, Zrvaanaheh akaranaheh, Zrvaanaheh dareghô- khvadhaataheh.	Of the sky taking course according to the Law of Nature, of the Endless Time, of the Time Ordained for a long period may the help of all reach me, O Hormuzd!

Ashem Vohu 1.	Ashem Vohu 1.
Kerfeh mozhd, Gunaah guzaaresh-neraa kunam,	For the atonement of sins, I obtain the reward of meritorious deeds,
Ashahî ravaan dushaaram raa, Hum kerfeh hamaa vahaaneh, Haft-keshwar zamîn,	and for the sake of the love of the soul, may complete righteousness reach all the doers of good deeds and all the faithful residing on the Hafta Keshwar Zamin, -
Zamîn-pahanaa, Rud-draanaa, Khorshid-baalaa, Buñdehaad bê-rasaad,	as wide as the earth, as long as the river and as high as the sun!
Ashô bade dêhr zî!	May there be long life of the righteous man!
Atha jamyaat, ýatha aafrînaami!	May it be so as I pray!
Ashem Vohu 1.	Ashem Vohu 1.

(Kangaji English and T. R. Sethna Khordeh Avesta)

SPD Explanation:

1. These four prayers - Ahmaai Raeshcha --- Kerfeh Mozd, are recited after Sarosh Baaj, all five Gehs, all five Nyaayeshes and all Yashts.
2. Jasa Meh Awangheh Mazda prayer consists of the Avestan texts taken from three different places as:
 - a) The sentence 'Jasa Meh Awangheh Mazda' is taken from Hormazd Yasht,

para 27

b) The portion from 'Amaheh Hutaashtaheh' up to 'upartaato' is taken from the Behram Yazad Khshnuman, of the Small Siroza

c) The portion from 'Raamano khvastraheh' up to the end is taken from the Khshnuman of Mino Raam of the Small Siroza.

3. Vaay Yazad is the Yazata presiding over pure and health-giving air.

4. The 'Kerfeh Mozd' prayer from the beginning up to 'asho bade der-zi' is in Paazand language. The words, 'atha jamyaat yatha aafrinaami' are in Avestan language and are taken from 'Aafrin-e-Paighaambar Zartosht'.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

In HIS SERVICE 24/7!

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Sol